

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 2004-2005

23 SEPTEMBRE 2005

Projet de loi portant assentiment à la Convention générale de coopération au développement entre le Royaume de Belgique et la République algérienne démocratique et populaire, signée à Bruxelles le 10 décembre 2002

SOMMAIRE

	Pages
Exposé des motifs	2
Projet de loi	8
Convention générale de coopération au développement entre le Royaume de Belgique et la République algérienne démocratique et populaire	9
Avant-projet de loi	14
Avis du Conseil d'État	15

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 2004-2005

23 SEPTEMBER 2005

Wetsontwerp houdende instemming met de Algemene Ontwikkelingssamenwerkingsovereenkomst tussen het Koninkrijk België en de Algerijnse Democratische Volksrepubliek, ondertekend te Brussel op 10 december 2002

INHOUD

	Blz.
Memorie van toelichting	2
Wetsontwerp	8
Algemene Ontwikkelingssamenwerkingsovereenkomst tussen het Koninkrijk België en de Algerijnse Democratische Volksrepubliek	9
Voorontwerp van wet	14
Advies van de Raad van State	15

EXPOSÉ DES MOTIFS

Le gouvernement soumet aujourd'hui à votre approbation la Convention générale de Coopération signée à Bruxelles le 10 décembre 2002, relative à la coopération internationale entre la Belgique et l'Algérie.

La présente Convention générale concerne exclusivement la coopération au développement et constitue donc une convention de caractère exclusivement fédéral.

1. Historique et genèse de la Convention générale

Historique de la coopération d'Algérie avec la Belgique

L'Algérie fut parmi les premiers partenaires de la coopération belge: la Convention Générale de Coopération technique entre la Belgique et l'Algérie a été signée en octobre 1987. Elle remplaçait la première Convention Générale de Coopération Technique signée en juin 1972.

Cette Convention visait en premier lieu une coopération sous forme d'assistance technique. Elle s'est traduite par la prise en charge d'actions relatives au renforcement des capacités d'enseignement et de formation, à la réalisation d'études, à la formation de personnel(s) et à la promotion de la recherche, à l'appui et à la réalisation de projets économiques et sociaux, et aux actions destinées à encourager le transfert et la maîtrise des connaissances.

Au départ d'une coopération en personnel, les deux Gouvernements ont concrétisé différents programmes qui se sont progressivement développés et concentrés sur certains secteurs (enseignement, développement rural et santé) pour adopter ensuite des orientations qui tiennent davantage compte des priorités de développement de l'Algérie.

Lors de la Commission mixte organisée à Bruxelles le 28-29 mars 1994, la Belgique rappelait la nouvelle approche en matière de coopération au développement, basée sur le principe de la co-responsabilité.

La Belgique informait la Partie algérienne qu'elle mettait à sa disposition un montant de 2,5 millions d'euros au titre d'un soutien à la balance des paiements au profit du secteur agricole.

En 1999 commençait un projet de formation sur simulateur de conduite de la Société Nationale des

MEMORIE VAN TOELICHTING

De regering onderwerpt vandaag aan uw goedkeuring de Algemene Ontwikkelingsovereenkomst ondertekend te Brussel op 10 december 2002, betreffende de internationale samenwerking tussen België en Algerije.

Deze Algemene Overeenkomst betreft exclusief de ontwikkelingssamenwerking en is dus exclusief een federale Overeenkomst.

1. Achtergrond en ontstaan van de Algemene Overeenkomst

Geschiedenis van de coöperatie van Algerije met België

Algerije was één van de eerste partners van de Belgische samenwerking: De Algemene Overeenkomst van Technische Samenwerking tussen België en Algerije werd in oktober 1987 ondertekend. Zij verving de eerste Algemene Overeenkomst van Technische Samenwerking die ondertekend was in juni 1972.

Deze Overeenkomst beoogde vooral een samenwerking op het vlak van technische assistentie. Dit heeft zich vervolgens vertaald in het ten laste nemen van algemene activiteiten ivm de capaciteitsopbouw in het onderwijs en de vorming, de realisatie van studies, de vorming van personeel en de promotie van het onderzoek, de bijstand aan de realisatie van economische en sociale projecten, de acties bestemd om de transferten aan te moedigen en de overdrachten van kennis.

Vanuit een personeelssamenwerking hebben beide regeringen in de loop der jaren verscheidene programma's ontwikkeld en geconcentreerd rond verschillende sectoren (onderwijs, plattelandontwikkeling en gezondheid) om ten slotte zich te oriënteren op de ontwikkelingsprioriteiten van Algerije.

Tijdens de Gemengde Commissie georganiseerd in Brussel op 28-29 maart 1994, herhaalde België de nieuwe aanpak op gebied van ontwikkelingssamenwerking, gestoeld op het principe van medeverantwoordelijkheid.

België informeerde de Algerijnse Partij dat een bedrag van 2,5 miljoen euro ter beschikking was als steun aan de betalingsbalans ten voordele van de landbouwsector.

In 1999 begon een opleidingsproject met een simulator van treinbestuurders van de Algerijnse

Transports Ferroviaires. Ce simulateur était opérationnel en octobre 2002. Le volet belge était budgétisé à 1,5 millions d'euros.

En 2001 la Belgique a budgétisé une contribution de mise à niveau de la maintenance de l'ETUSA «Entreprise de transport urbain et sub-urbain d'Alger». L'objectif était de moderniser les ateliers de maintenance, d'améliorer les capacités techniques et de gestion du personnel, de gérer de manière moderne le stock des pièces de rechange et de veiller à la réhabilitation du parc des autobus de l'ETUSA. Le volet belge était budgétisé à 4,6 millions d'euros était à la charge de la Belgique.

La dernière Commission Mixte s'est tenue à Alger le 28 octobre 2002.

La Loi relative à la coopération internationale belge

Par cette loi, la Belgique a donné un cadre légal à sa politique de coopération internationale. La loi a été approuvée le 25 mai 1999 par la Chambre des Représentants et publiée au *Moniteur belge* du 1^{er} juillet 1999. La loi, entre autres dispositions, concentre la coopération bilatérale sur des pays (ou organisations régionales de pays), sélectionné(e)s sur la base des critères qu'elle énonce.

L'Algérie figure parmi ces partenaires

Le gouvernement algérien a conçu des stratégies pour le développement socio-économique et la lutte contre la pauvreté. Le gouvernement algérien a intégré les expériences les plus profitables des années écoulées aux stratégies sectorielles nationales de développement, qui mettent l'accent sur la croissance économique, la justice, l'enseignement et le système éducatif et la réforme des structures de l'État algérien.

Ces stratégies ont été jugées favorablement par des donateurs, qui estiment opportun de soutenir directement la politique du gouvernement.

La Belgique se rallie à ce point de vue. Pour information il est utile de mentionner que la dernière mission belge de programmation en Algérie a eu lieu en octobre 2002 et a proposé de concentrer la politique belge de coopération sur la lutte contre la pauvreté des populations rurales, l'accès aux soins de santé primaires pour ces mêmes populations particulièrement en matière de morbidité maternelle et infantile, l'environnement et le développement durable, ainsi que le renforcement institutionnel.

Les propositions de cette mission ont été coulées dans un Programme Indicatif de coopération (PIC) d'un montant de 35,9 millions d'euros.

Nationale Spoorwegmaatschappij. Deze simulator werd operationeel in oktober 2002. Het Belgische luik was begroot op 1,5 miljoen euro.

In 2001 werd een bijdrage begroot voor het terug op peil brengen van het onderhoud bij ETUSA «Entreprise de transport urbain et su-urbain d'Alger», de stedelijke en voorstedelijke vervoersmaatschappij van Algiers. De doelstelling was de onderhoudsateliers te moderniseren, de technische en beheersvaardigheden van het personeel te verbeteren, de stock wisselstukken op een moderne manier te beheren en de rehabilitatie van het autobussenpark van ETUSA te verwezenlijken. Hiervoor was 4,6 miljoen euro ten laste van België.

De laatste Gemengde Commissie werd in Algiers georganiseerd op 28 oktober 2002.

De Wet betreffende de Belgische internationale samenwerking

Met deze wet gaf België een wettelijk kader aan zijn internationaal samenwerkingsbeleid. De wet werd op 25 mei 1999 door de Kamer van volksvertegenwoordigers goedgekeurd en verscheen in het *Belgisch Staatsblad* van 1 juli 1999. Onder meer beperkt de wet de bilaterale samenwerking tot landen (of regionale organisaties van landen), geselecteerd op basis van de zeven criteria die de wet voorschrijft.

Algerije maakt deel uit van deze partners.

De Algerijnse regering ontwierp strategieën voor sociaal-economische ontwikkeling en armoedebestrijding. De Algerijnse regering integreerde de beste ervaringen van de afgelopen jaren in nationale sectorale ontwikkelingsstrategieën. Daarin worden onder meer economische groei, de justitie, de opvoeding en het educatief systeem en de hervorming van de Algerijnse staatsstructuren benadrukt.

Donoren beoordelen deze politieken op een positieve wijze en menen dat het nuttig is het beleid van de regering rechtstreeks te steunen.

België sluit zich aan bij dat standpunt. Ter informatie, kan gezegd worden dat de laatste Belgische programmatiezending in Algerije plaats had in oktober 2002 en voorstelde het Belgisch samenwerkingsbeleid te centreren op de strijd tegen de armoede van plattelandsbevolkingen, de toegang tot de basisgezondheidszorg voor deze bevolkingsgroepen, in het bijzonder op het vlak van de moeder- en zuigelingensterfte, het leefmilieu en de duurzame ontwikkeling, alsook de institutionele versterking.

De voorstellen van deze zending werden georganiseerd in een Indicatief Samenwerkingsprogramma (ISP) van 35,9 miljoen euro.

L'objectif majeur du programme de la coopération algéro-belge pour les 5 années à venir est la réduction de l'incidence de la pauvreté.

Pour ce faire, des secteurs prioritaires d'intervention ont été définis d'un commun accord à savoir : la santé publique, le développement rural, l'infrastructure de base en particulier l'approvisionnement d'eau, l'environnement. Une attention particulière sera également accordée au renforcement des capacités institutionnelles des institutions étatiques algériennes.

La Belgique s'est engagée à octroyer un budget annuel pour financer des bourses d'études et de stages.

Les 2 Parties ont procédé le 28 octobre 2002 à la signature du PV de la Commission mixte et le 10 décembre 2002 à la Convention générale de coopération au développement qui remplace la convention générale du 7 octobre 1987 et qui fixe le cadre et les modalités d'exécution de la coopération bilatérale directe entre la Belgique et l'Algérie.

La Commission mixte a adopté d'importantes décisions relatives aux activités suivantes :

En accord avec le Plan de Lutte contre la Pauvreté, l'appui sera centré sur des opérations de développement local de la Commune de Sidi Fredj près de la frontière tunisienne. Il s'agit d'aides ponctuelles en synergie avec un programme de l'union européenne en cours à des petites exploitations maraîchères ou d'élevage par l'achat d'arbres fruitiers ou la plantation de cultures potagères, l'adduction à l'électricité et l'irrigation d'une petite vallée.

La Belgique apportera son soutien aux initiatives de renforcement institutionnel qui porteront notamment sur un :

- renforcement institutionnel du Conseil d'État;
- renforcement institutionnel de la magistrature;
- renforcement institutionnel du ministère et la famille et de la Condition féminine.

Dans le secteur environnement, deux projets ont été choisis :

- la gestion intégrée des déchets solides de l'agglomération urbaine de Mascara;
- la gestion des déchets hospitaliers de l'Hôpital de Kouba à Alger.

De hoofddoelstelling van het samenwerkingsprogramma tussen beide landen voor de komende 5 jaren is het terugdringen van de gevolgen van de armoede.

Daartoe zijn in gezamenlijk overleg een aantal sectoren afgesproken waarop de hulp zich prioritair zal toespitsen. Het gaat om de basisgezondheidszorgen, de plattelandsontwikkeling, de basisinfrastructuur meer bepaald de watervoorziening, het leefmilieu. Bijzonder aandacht zal ook gaan naar de versterking van de capaciteit van de Algerijnse staatsinstellingen.

België heeft zich eveneens geëngageerd om jaarlijks een budget uit te trekken voor studie- en stagebeurzen.

Op 28 oktober 2002 werd de Gemengde Commissie afgerond met de ondertekening van een PV en op 10 december 2002 van de Algemene Samenwerkingsovereenkomst in vervanging van de Algemene overeenkomst van 7 oktober 1987 die het kader en de uitvoeringsmodaliteiten regelt van de directe bilaterale samenwerking tussen België en Algerije.

De Gemengde Commissie heeft belangrijke beslissingen aangenomen met betrekking tot de volgende activiteiten :

In akkoord met het Plan ter bestrijding van de Armoede, zal de bijstand gecentreerd worden op lokale ontwikkelingsoperaties in de gemeente Sidi Fredj nabij de Tunesische grens. Het betreft punctuele hulp in synergie met een lopend programma van de Europese Unie aan de groente- of veeteelt door de aankoop van fruitbomen of de aanleg van groentetuinten, de electriciteitsvoorziening en de irrigatie van een kleine vallei.

België zal zijn steun betuigen aan initiatieven van institutionele versterking zoals :

- de institutionele versterking van de Raad van State;
- de institutionele versterking van de magistratuur;
- de institutionele versterking van het ministerie van Gezin en Vrouwenzaken.

In de sector milieuzorg zijn 2 projecten gekozen geweest :

- geïntegreerd afvalbeheer in de stedelijke agglomeratie van Mascara;
- het afvalbeheer van het ziekenhuis van Kouba in Algiers.

La Commission mixte a aussi approuvé 3 programmes en soins de santé publique dans la province wilhaya de Tamanrasset :

- un programme local de lutte contre la mortalité maternelle et périnatale;
- un programme de lutte contre le VIH/SIDA;
- un programme de soins de santé reproductive.

En accord avec le programme d'urgence dans le domaine de l'eau la Commission mixte a proposé les programmes et projets suivants :

- un programme quinquennal d'appui à une gestion rationnelle et intégrée des ressources hydrauliques du bassin de l'oued de Mazafran;
- un appui institutionnel à l'«Algérienne des Eaux», établissement public à caractère industriel et commercial sous la tutelle du ministère des Ressources en Eau;
- un appui technique aux Centres de formation et de perfectionnement aux métiers de l'eau.

Une convention pour la création d'un nouveau fonds d'études et d'expertises a également été signée.

Le PIC a été établi sur base de projets et de programmes pour une période s'étalant sur 5 ans.

Pour l'essentiel, les projets et programmes seront confiés à la CTB pour exécution.

La Convention générale de coopération a été signée à Bruxelles, le 10 décembre 2002, par le ministre des Affaires étrangères Louis Michel et le ministre d'État algérien des Affaires étrangères Abdelaziz Belkhadem.

2. Objectif et contenu de la Convention générale

Le but de cet accord-cadre est d'établir notre relation générale en matière de développement avec l'Algérie sur une base juridique et conforme au droit des traités.

Dans ce contexte, l'accent est mis sur un certain nombre de principes fondamentaux :

- le respect des droits de l'homme,
- le développement et la consolidation de la démocratie,
- l'égalité de traitement des femmes et des hommes,
- la protection et la sauvegarde de l'environnement,

De Gemengde Commissie heeft ook 3 programma's in de gezondheidszorgen goedgekeurd in de provincie wilhaya Tamanrasset :

- een lokaal programma ter bestrijding van de moeder- en zuigelingensterfte;
- een programma ter bestrijding van HIV/AIDS;
- een programma van reproductieve gezondheidszorg.

In akkoord met het urgentieprogramma in het domein van «water» heeft de Gemengde Commissie volgende programma's en projecten voorgesteld :

- een vijfjarig programma van geïntegreerd en rationeel waterbeheer van de wadi van Mazafran;
- een institutionele bijstand aan «Algérienne des Eaux», een overheidsinstelling van industriële en commerciële aard onder de voogdij van het ministerie van Waterwinning;
- een technische bijstand aan de vormings- en vervolmakingscentra voor beroepen in relatie met water.

Een overeenkomst tot oprichting van een nieuw studie en expertisefonds werd eveneens ondertekend.

Het ISP is projects- en programma-gewijs uitgewerkt voor een periode van 5 jaar.

De projecten en programma's zullen voor uitvoering in essentie aan BTC worden toevertrouwd.

De algemene Ontwikkelingssamenwerkings-overeenkomst werd ondertekend te Brussel op 10 december 2002 door de minister van Buitenlandse Zaken Louis Michel en de Algerijnse Staatsminister, minister van Buitenlandse Zaken Abdelaziz Belkhadem.

2. Doel en inhoud van de algemene Overeenkomst

Het doel van dit kaderovereenkomst is onze samenwerkingsrelatie met Algerije op een juridische en verdragsrechterlijke basis te gronden.

Hierbij worden een aantal fundamentele beginselen centraal gesteld :

- het respect van de mensenrechten,
- de ontwikkeling en de versterking van de democratie,
- de gelijke behandeling van man en vrouw,
- de bescherming en de vrijwaring van het leefmilieu,

— le respect des principes généraux et des droits fondamentaux dans le monde du travail.

Les dispositions de cet accord-cadre définissent les caractéristiques essentielles de la future coopération bilatérale entre la Belgique et l'Algérie :

— en ce qui concerne les secteurs où l'aide belge sera mise en œuvre :

— les soins de santé de base, en ce compris la santé reproductive;

— l'enseignement et la formation;

— l'agriculture et la sécurité alimentaire;

— l'infrastructure de base;

— et la prévention de conflits et la consolidation de la société;

— en ce qui concerne les thèmes trans-sectoriels que l'aide belge soutiendra :

— l'égalité des droits et des chances des femmes et des hommes,

— le respect de l'environnement,

— et l'économie sociale.

Enfin; l'accord crée le cadre qui permettra de donner corps aux relations de coopération entre la Belgique et l'Algérie. Cette concrétisation se fera par la voie de Conventions spécifiques, qui organisent la mise en œuvre des projets et des programmes.

Pour des raisons d'efficacité, de crédibilité et de sécurité juridique, il est indiqué, comme cela fut le cas pour le «Memorandum of Understanding» avec l'Afrique du Sud, de stipuler à l'article 3 du projet de loi que les conventions spécifiques signées

— seront communiquées au Parlement après leur signature

— sortiront leurs pleins effets à la date qui y est fixée.

Elles ne devront donc pas faire l'objet d'une approbation parlementaire séparée. Étant donné que le Parlement sera informé, il pourra faire valoir ses prérogatives.

La conclusion des Conventions spécifiques est du ressort du ministre qui a la Coopération Internationale dans ses compétences.

Pour information, signalons que les Conventions spécifiques visées ci-dessus sont à financer grâce aux moyens budgétaires annoncés.

— het naleven van de algemene principes en de fundamentele rechten in de werksfeer.

De inhoud van dit kaderakkoord bepaalt de essentiële kenmerken die de bilaterale samenwerking tussen België en Algerije zal hebben :

— betreffende de sectoren waarin de Belgische hulp zal gebruikt worden :

— de basisgezondheidszorg, inclusief de reproductieve gezondheidszorg,

— het onderwijs en vorming,

— de landbouw en de voedselzekerheid,

— de basisinfrastructuur,

— en de conflictpreventie en maatschappijopbouw;

— betreffende de thema's die de Belgische hulp transsectoraal zal benadrukken :

— de gelijkheid van rechten en kansen voor mannen en vrouwen,

— de zorg voor het leefmilieu,

— en de sociale economie.

Ten slotte scheidt dit akkoord het kader dat de concretisering van de samenwerkingsrelaties tussen België en Algerije mogelijk maakt. Die concretisering zal gebeuren via het afsluiten van Bijzondere Overeenkomsten die de tenuitvoerlegging van projecten en programma's organiseren.

Om redenen van doeltreffendheid, geloofwaardigheid en juridische zekerheid is het nuttig, zoals gebeurd is bij de goedkeuring van het «Memorandum of Understanding» met Zuid-Afrika, in artikel 3 van het ontwerp van wet te stellen dat de getekende Bijzondere Overeenkomsten

— na hun ondertekening aan het Parlement zullen medegedeeld worden;

— volkomen gevolg zullen hebben op de datum die zij zullen bepalen.

Zij zullen dus geen afzonderlijk voorwerp uitmaken van een parlementaire goedkeuring. Aangezien het Parlement zal ingelicht zijn, zal het zijn bevoegdheden kunnen laten gelden.

Het afsluiten van die Bijzondere Overeenkomsten is toevertrouwd aan de minister die de Internationale Samenwerking onder zijn bevoegdheid heeft.

Ter informatie kan medegedeeld worden dat de Bijzondere Overeenkomsten, waarvan sprake hierboven, met de aangekondigde begrotingsmiddelen zullen gefinancierd worden.

En date du 28 juillet 2005 le Conseil d'État a donné son avis sur un avant-projet de loi portant assentiment à la Convention générale de coopération au développement entre le Royaume de Belgique et la République algérienne démocratique et populaire, signée à Bruxelles le 10 décembre 2002 (Avis n° 38.748/2/V).

Suite à l'avis du Conseil d'État le projet de loi a été complété par un article 3, qui dispose comme suit :

« Art. 3. — Les conventions spécifiques conclues sur la base de l'article 6 de la présente Convention définiront les modalités d'exécution des interventions dans les secteurs prévus par son article 3.

Ces conventions spécifiques seront conclues par le ministre de la Coopération au développement ou par une autre personne mandatée à cet effet; elles seront communiquées au Parlement aussitôt signées et elles sortiront leur plein et entier effet à la date qu'elles détermineront. »

Les conventions spécifiques ne sont pas nécessairement signées par le ministre de la Coopération au Développement.

Le ministre des Affaires étrangères,

Karel DE GUCHT.

Le ministre de la Coopération au Développement,

Armand DE DECKER.

Op 28 juli 2005 heeft de Raad van State zijn advies gegeven met betrekking tot het voorontwerp van wet houdende instemming met de algemene ontwikkelingssamenwerkingsovereenkomst tussen het Koninkrijk België en de Algerijnse democratische volksrepubliek, ondertekend te Brussel op 10 december 2002 (Advies nr. 38.748/2/V).

Ten gevolge van het advies van de Raad van State werd het ontwerp van wet aangevuld met een artikel 3, dat als volgt luidt :

« Art. 3. — De bijzondere overeenkomsten gesloten op basis van artikel 6 van deze Overeenkomst zullen de uitvoeringsmodaliteiten bepalen van de interventies voorzien door haar artikel 3.

Deze bijzondere overeenkomsten zullen gesloten worden door de minister van Ontwikkelingssamenwerking of door een andere persoon die te dien einde werd gemachtigd; zij zullen medegedeeld worden aan het Parlement meteen na hun ondertekening en zij zullen volkomen gevolg hebben op de datum die zij zullen bepalen. »

De bijzondere overeenkomsten worden niet noodzakelijk door de minister van Ontwikkelingssamenwerking ondertekend.

De minister van Buitenlandse Zaken,

Karel DE GUCHT.

De minister van Ontwikkelingssamenwerking,

Armand DE DECKER.

PROJET DE LOI

ALBERT II,

Roi des Belges,

À tous, présents et à venir,
SALUT.

Sur la proposition de Notre ministre des Affaires étrangères et de Notre ministre de la Coopération au Développement,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre ministre des Affaires étrangères et Notre ministre de la Coopération au Développement sont chargés de présenter, en Notre nom, aux Chambres législatives et de déposer au Sénat le projet de loi dont la teneur suit :

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2

La Convention générale de coopération au développement entre le Royaume de Belgique et la République algérienne démocratique et populaire, signée à Bruxelles le 10 décembre 2002, sortira son plein et entier effet.

Art. 3

Les conventions spécifiques conclues sur la base de l'article 6 de la présente Convention définiront les modalités d'exécution des interventions dans les secteurs prévus par son article 3.

Ces conventions spécifiques seront conclues par le ministre de la Coopération au développement ou par une autre personne mandatée à cet effet; elles seront communiquées au Parlement aussitôt signées et elles sortiront leur plein et entier effet à la date qu'elles détermineront.

Donné à Bruxelles, le 17 septembre 2005.

ALBERT

Par le Roi :

Le ministre des Affaires étrangères,

Karel DE GUCHT.

Le ministre de la Coopération au Développement,

Armand DE DECKER.

WETSONTWERP

ALBERT II,

Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,
ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze minister van Buitenlandse Zaken en van Onze minister van Ontwikkelingssamenwerking,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze minister van Buitenlandse Zaken en Onze minister van Ontwikkelingssamenwerking zijn ermee belast het ontwerp van wet, waarvan de tekst hierna volgt, in Onze naam aan de Wetgevende Kamers voor te leggen en bij de Senaat in te dienen :

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2

De Algemene Ontwikkelingssamenwerkingsovereenkomst tussen het Koninkrijk België en de Algerijnse Democratische Volksrepubliek, ondertekend te Brussel op 10 december 2002, zal volkomen gevolg hebben.

Art. 3

De bijzondere overeenkomsten gesloten op basis van artikel 6 van deze Overeenkomst zullen de uitvoeringsmodaliteiten bepalen van de interventies voorzien door haar artikel 3.

Deze bijzondere overeenkomsten zullen gesloten worden door de minister van Ontwikkelingssamenwerking of door een andere persoon die te dien einde werd gemachtigd; zij zullen medegedeeld worden aan het Parlement meteen na hun ondertekening en zij zullen volkomen gevolg hebben op de datum die zij zullen bepalen.

Gegeven te Brussel, 17 september 2005.

ALBERT

Van Koningswege :

De minister van Buitenlandse Zaken,

Karel DE GUCHT.

De minister van Ontwikkelingssamenwerking,

Armand DE DECKER.

CONVENTION GÉNÉRALE DE COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT

entre le Royaume de Belgique et la République algérienne démocratique et populaire

Ci-après dénommés « les Parties »

RÉSOLUES à intensifier leurs relations de partenariat et de coopération qu'elles souhaitent développer sur la base du respect mutuel, de la souveraineté et de l'égalité, de la recherche d'un développement durable, harmonieux et bénéfique pour toutes les composantes de leurs populations et particulièrement celles les plus démunies;

RÉAFFIRMANT leur attachement aux principes de la Charte des Nations Unies, aux valeurs de démocratie et des droits de l'Homme, au concept du développement social, aux principes et droits fondamentaux au travail, à la dignité et à la valeur de la personne humaine, hommes et femmes, acteurs et bénéficiaires du développement, sujets égaux en droits et à la protection et conservation de l'environnement conformément aux instruments et conventions auxquels l'Algérie et la Belgique sont Parties;

CONVAINCUES que ces principes constituent les fondements essentiels des relations de coopération entre les deux Parties;

CONSIDÉRANT qu'il importe de déterminer un cadre politique et juridique pour leur coopération, basé sur le dialogue et la responsabilité partagée;

SONT CONVENUES DE CE QUI SUIT:

Article 1

Objet

La présente Convention générale a pour objet de définir le cadre politique, institutionnel et juridique de la coopération bilatérale directe, dont il sera convenu entre les Parties.

Article 2

Objectifs de la coopération bilatérale directe

Cette coopération a comme objectif prioritaire de favoriser le développement humain durable. À cette fin, elle visera à combattre la pauvreté, à promouvoir le partenariat entre les populations et les institutions des Parties, à promouvoir la démocratie, l'état de droit, le rôle de la société civile, la bonne gouvernance, les échanges humains, à favoriser le respect de la dignité humaine, des libertés et droits de l'Homme ainsi qu'à combattre toutes formes de discrimination basée sur des motifs sociaux, ethniques, religieux, philosophiques ou fondée sur le sexe.

Article 3

Secteurs et thèmes prioritaires

La coopération bilatérale directe entre les Parties se concentrera sur un ou plusieurs des secteurs suivants :

- 1) les soins de santé de base y compris la santé reproductive;

ALGEMENE ONTWIKKELINGS- SAMENWERKINGSOVEREENKOMST

tussen het Koninkrijk België en de Algerijnse Democratische Volksrepubliek

Hierna te noemen « de Partijen »

VASTBESLOTEN het partnerschap en de samenwerking uit te breiden, die ze wensen uit te bouwen op grond van wederzijds respect, soevereiniteit en gelijkheid van beide Partijen, het streven naar een duurzame en harmonieuze ontwikkeling die alle lagen van hun bevolking ten goede komt en in het bijzonder de meest hulpbehoevendend;

HERBEVESTIGEND hun gehechtheid aan de beginselen van het Handvest van de Verenigde Naties, de democratische waarden en de mensenrechten, het begrip sociale ontwikkeling, de fundamentele principes en rechten met betrekking tot werk, de menselijke waardigheid en waarde, van mannen en vrouwen, actoren en begunstigen van ontwikkeling, die allen gelijke rechten hebben en aan de bescherming en het behoud van het milieu overeenkomstig de akten en overeenkomsten waarbij Algerije en België partij zijn;

OVERTUIGD dat deze beginselen de wezenlijke grondslag vormen voor het samenwerkingsverband tussen beide Partijen;

OVERWEGEND dat het van belang is een politiek en juridisch kader af te bakenen voor de samenwerking, gestoeld op dialoog en gedeelde verantwoordelijkheid;

ZIJN HET VOLGENDE OVEREENGEKOMEN :

Artikel 1

Doel

Deze Algemene Overeenkomst heeft ten doel een politiek, institutioneel en juridisch kader af te bakenen voor de directe bilaterale samenwerking die tussen beide Partijen wordt overeengekomen.

Artikel 2

Doelstellingen van de directe bilaterale samenwerking

De prioritaire doelstelling van deze samenwerking behelst het bevorderen van de duurzame menselijke ontwikkeling. Te dien einde streeft ze ernaar de armoede te bestrijden, het partnerschap tussen de bevolking en de instellingen van de Partijen te stimuleren, de democratie, de rechtsstaat, de rol van de civiele samenleving, het goed bestuur en de menselijke contacten te bevorderen, de eerbiediging van de menselijke waardigheid, van de vrijheden en rechten van de mens aan te moedigen en alle vormen van discriminatie op sociale, etnische, godsdienstige, filosofische grond of op grond van het geslacht te bestrijden.

Artikel 3

Prioritaire sectoren en thema's

De directe bilaterale samenwerking tussen de Partijen is toegespitst op één of meerdere sectoren als :

- 1) eerstelijnsgezondheidszorg, met inbegrip van reproductieve gezondheidszorg;

- 2) l'enseignement et la formation;
- 3) l'agriculture et la sécurité alimentaire;
- 4) l'infrastructure de base;
- 5) la prévention des conflits et la consolidation de la société.

Et sur les thèmes suivants :

- 1) le rééquilibrage des droits et des chances des femmes et des hommes;
- 2) le respect de l'environnement;
- 3) l'économie sociale.

Article 4

Programmes indicatifs de coopération

Cette coopération se concrétisera par des programmes indicatifs de coopération définis d'un commun accord par la commission mixte visée à l'article 5.

Les objectifs de ces programmes s'inscriront dans ceux des plans de développement de la République algérienne démocratique et populaire ainsi que dans ceux repris à l'article 2.

Les programmes indicatifs de coopération se situeront en outre dans les secteurs et thèmes cités à l'article 3 et ils veilleront à :

- renforcer les capacités institutionnelles et de gestion, accordant un rôle croissant à la gestion et à l'exécution locales;
- assurer la viabilité technique et financière après la cessation des apports belges;
- utiliser un mode d'exécution efficace et efficient et situant les pouvoirs de décision le plus près possible des groupes ciblés.

Article 5

Commission mixte

Une Commission mixte composée de représentants des deux Parties validera ou définira les programmes indicatifs de coopération visés à l'article 4, et en suivra et évaluera la mise en œuvre pour leur apporter, le cas échéant, les adaptations nécessaires.

La Commission mixte se réunira une fois tous les trois (03) ans au niveau ministériel et, chaque année, au niveau d'un Haut fonctionnaire, alternativement en Belgique et en Algérie.

Article 6

Prestations de coopération

1. Les programmes indicatifs de coopération seront concrétisés par des prestations de coopération spécifiques. Dans chaque prestation de coopération, la contribution de la Partie belge pourra comprendre de la coopération technique, des activités de formation ou d'études, des dons en nature ou en numéraire dont notamment

- 2) onderwijs en vorming;
- 3) landbouw en voedselzekerheid;
- 4) basisinfrastructuur;
- 5) conflictpreventie en versterking van de maatschappij.

En op volgende thema's :

- 1) herijking van de rechten en kansen van vrouwen en mannen;
- 2) eerbiediging van het milieu;
- 3) sociale economie.

Artikel 4

Indicatieve samenwerkingsprogramma's

Aan deze samenwerking zal gestalte worden gegeven in de vorm van indicatieve samenwerkingsprogramma's die in gezamenlijk overleg door de Gemengde Commissie als bedoeld in artikel 5, worden vastgelegd.

De doelstellingen van deze programma's zullen aansluiten op de ontwikkelingsplannen van de Algerijnse Democratische Volksrepubliek, alsmede van die vermeld in artikel 2.

De indicatieve samenwerkingsprogramma's zullen zich bovendien situeren in de sectoren en thema's als vastgelegd in artikel 3. Er wordt mee beoogd dat :

- de institutionele- en beheerscapaciteiten worden uitgebreid en het lokale beheer en de lokale uitvoering een grotere rol krijgen toebedeeld;
- de technische en financiële leefbaarheid na stopzetting van de Belgische steunverlening wordt zeker gesteld;
- een doelmatige en doeltreffende uitvoeringsmethode wordt gehanteerd en de doelgroepen zo nauw mogelijk worden betrokken bij de besluitvorming.

Artikel 5

Gemengde Commissie

Een Gemengde Commissie samengesteld uit vertegenwoordigers van beide Partijen zal de indicatieve samenwerkingsprogramma's als bedoeld in artikel 4 bekrachtigen of definiëren. Ze zal de tenuitvoerlegging ervan opvolgen en evalueren om ze, in voorkomend geval, bij te sturen.

De Gemengde Commissie komt éénmaal om de drie (03) jaar op ministerieel niveau bijeen en elk jaar op het niveau van een hoge ambtenaar, beurtelings in België en in Algerije.

Artikel 6

Samenwerkingsprestaties

1. Aan de indicatieve samenwerkingsprogramma's wordt gestalte gegeven in de vorm van bijzondere samenwerkingsprestaties. De bijdrage van de Belgische Partij aan elke samenwerkingsprestatie kan omvatten: steun op basis van technische samenwerking, opleiding of studie, giften in natura of in speciën

l'aide budgétaire, des prêts, des prises de participations, des allègements de dettes ou une combinaison de ces éléments.

2. Chaque prestation de coopération sera préparée, planifiée et mise en œuvre selon un cycle intégré de gestion axé sur les objectifs et composé de quatre phases : identification, formulation, mise en œuvre et évaluation.

3. L'identification de chaque prestation de coopération sera le résultat d'un processus consultatif entre les Parties.

La Partie algérienne aura la responsabilité finale de l'identification.

4. Afin de garantir son adéquation aux capacités et aux besoins de la Partie bénéficiaire toute prestation de coopération suivra strictement une approche participative.

À cette fin, un comité mixte de pilotage est mis en place pour chaque projet.

5. Des conventions spécifiques conclues entre les Parties constitueront la base juridique de chaque prestation de coopération.

Elles préciseront notamment, en fonction du mode de coopération retenu :

- les objectifs;
- les mécanismes et les délais de mise en œuvre;
- le cas échéant, les règles d'actualisation et de transfert de fonds;
- le cas échéant, les règles d'acquisition et de transfert d'équipements;
- les droits, les responsabilités et les obligations de tous les intervenants;
- les modalités d'établissement de rapports, de suivi et de contrôle;
- la composition et les attributions du comité mixte de pilotage.

Article 7

Autorités compétentes

Toute question relative à l'application de la présente Convention générale sera étudiée par les autorités compétentes des Parties qui sont :

- 1) en ce qui concerne la République Algérienne Démocratique et Populaire : le ministère des Affaires Étrangères;
- 2) en ce qui concerne le Royaume de Belgique : l'Ambassade du Royaume de Belgique à Alger.

Au sein de cette Ambassade, l'Attaché de la Coopération Internationale est spécialement chargé des questions relatives à la coopération au développement.

waaronder met name begrotingssteun, leningen, deelnemingen, schuldverlichting of een combinatie hiervan.

2. Elke samenwerkingsprestatie wordt voorbereid, gepland en uitgevoerd volgens een geïntegreerde beheerscyclus afgestemd op de doelstellingen en bestaande uit vier fasen : identificatie, formulering, uitvoering en evaluatie.

3. De identificatie van elke samenwerkingsprestatie gebeurt na overleg tussen de Partijen.

De eindverantwoordelijkheid voor de identificatie berust bij de Algerijnse Partij.

4. Met betrekking tot elke samenwerkingsprestatie wordt gekozen voor een strikt participatieve benadering teneinde zeker te stellen dat ze is afgestemd op de capaciteiten en de noden van de begunstigde Partij.

Te dien einde zal voor elk project een gemengd stuurcomité in het leven worden geroepen.

5. Tussen beide Partijen gesloten bijzondere overeenkomsten vormen de rechtsgrondslag van elke samenwerkingsprestatie.

Naar gelang van de in aanmerking genomen wijze van samenwerking, verstrekt deze met name toelichting over :

- de doelstellingen;
- de mechanismen en uitvoeringstermijnen;
- in voorkomend geval, de actualiseringsregels en de overdracht van fondsen;
- in voorkomend geval, de aankoopvoorschriften en de overdracht van uitrusting;
- de rechten, verantwoordelijkheden en verplichtingen van alle betrokkenen;
- de modaliteiten inzake de opstelling van verslagen, de follow-up en de controle;
- de samenstelling en de bevoegdheden van het gemengde stuurcomité.

Artikel 7

Bevoegde autoriteiten

Elk vraagstuk met betrekking tot de toepassing van deze Algemene Overeenkomst wordt bestudeerd door de bevoegde autoriteiten van de Partijen, met name :

- 1) wat de Algerijnse Democratische Volksrepubliek betreft : het Ministerie van Buitenlandse Zaken;
- 2) wat het Koninkrijk België betreft : de Ambassade van het Koninkrijk België in Algiers.

Bij de voornoemde ambassade is de attaché internationale samenwerking speciaal belast met vraagstukken met betrekking tot ontwikkelingssamenwerking.

Article 8

Organes d'exécution

1. La Partie belge confiera en exclusivité la réalisation de ses obligations dans les phases de formulation et de mise en œuvre visées à l'article 6 § 2, à la «Coopération Technique Belge» (CTB), société anonyme de droit public belge à finalité sociale. La Partie belge conclura avec la CTB des conventions par lesquelles la CTB s'engage à respecter les accords spécifiques visés à l'article 6 § 5.

2. Si la nature des prestations de coopération l'exige, leur exécution peut être confiée, soit par le Ministre qui a la coopération dans ses compétences, soit par la CTB, à des organismes spécialisés.

3. Dans certains cas et moyennant notification de l'Attaché de la Coopération Internationale à la Partie algérienne, la CTB pourrait se voir confier l'identification d'une prestation de coopération.

Article 9

Privilèges et immunités

1. Pour l'exécution de la présente Convention, le Représentant résident de la CTB et ses adjoints recrutés en Belgique, pour autant qu'ils ne soient pas ressortissant de la République Algérienne Démocratique et Populaire, bénéficieront, en principe, des privilèges et immunités applicables au personnel administratif et technique des postes diplomatiques et consulaires.

2. Pour l'exécution de la présente Convention, tout expert non ressortissant de la République Algérienne Démocratique et Populaire bénéficiera des mêmes privilèges et immunités que ceux accordés aux experts des Nations Unies.

Il aura notamment le droit d'importer ou d'acheter, en franchise de droits, un véhicule, des meubles et des articles à son usage personnel ainsi qu'à l'usage des membres de sa famille vivant avec lui.

Son salaire et ses émoluments seront exonérés de taxes sur le territoire de la République Algérienne Démocratique et Populaire.

Quand requis, il sera toutefois assujéti à la sécurité sociale dans le respect de la législation belge (ou algérienne).

3. Les biens meubles et immeubles de la représentation de la CTB ainsi que les équipements ou services importés ou achetés localement ainsi que les transferts de fonds, dans le cadre de la présente Convention générale ou des conventions spécifiques qui en découleront seront exonérés de tous impôts ou taxes.

Article 10

Contrôle et évaluation

Les Parties prendront toutes les mesures administratives et budgétaires nécessaires pour atteindre les objectifs des conventions spécifiques qui découlent de la présente convention générale.

Artikel 8

Uitvoeringsorganen

1. De Belgische Partij vertrouwt de tenuitvoerlegging van haar verplichtingen in de formulerings en uitvoeringsfasen als bedoeld in artikel 6 § 2, uitsluitend toe aan de «Belgische Technische Coöperatie» (BTC), een naamloze vennootschap met sociaal oogmerk naar Belgisch publiekrecht. De Belgische Partij zal met de BTC overeenkomsten sluiten op basis waarvan de BTC de verbintenis aangaat om de bijzondere overeenkomsten als bedoeld in artikel 6§ 5 na te leven.

2. Zo de aard van de samenwerkingsprestaties zulks vereist, kan de uitvoering ervan door de Belgische minister die bevoegd is ter zake van samenwerking dan wel door de BTC worden toevertrouwd aan gespecialiseerde organen.

3. In sommige gevallen en middels kennisgeving door de attaché internationale samenwerking aan de Algerijnse Partij, kan de identificatie van een samenwerkingsprestatie worden toevertrouwd aan de BTC.

Artikel 9

Voorrechten en immunititeiten

1. Voor de uitvoering van deze Overeenkomst, genieten de BTC-vertegenwoordiger ter plaatse en diens in België in dienst genomen medewerkers, voor zover zij geen onderdaan zijn van de Algerijnse Democratische Volksrepubliek, in principe dezelfde voorrechten en immunititeiten die van toepassing zijn op het administratief en technisch personeel van de diplomatieke en consulaire posten.

2. Voor de uitvoering van deze Overeenkomst geniet elk deskundige die geen onderdaan is van de Algerijnse Democratische Volksrepubliek dezelfde voorrechten en immunititeiten als de VN-deskundigen.

Zo heeft hij met name het recht een voertuig, meubilair en artikelen voor persoonlijk gebruik dan wel ten behoeve van de bij hem inwonende gezinsleden vrij van rechten in te voeren of aan te kopen.

Zijn wedde en emolumenten zijn op het grondgebied van de Algerijnse Democratische Volksrepubliek vrijgesteld van heffingen.

Wanneer zulks vereist is, is de deskundige evenwel onderworpen aan de sociale zekerheid met inachtneming van de Belgische (of Algerijnse) wetgeving.

3. De roerende en onroerende goederen van de BTC-vertegenwoordiging en het in het kader van deze Overeenkomst of van de hieruit voortvloeiende bijzondere overeenkomsten ingevoerde of ter plaatse aangekochte materiaal of de ingevoerde of ter plaatse aangekochte diensten, alsmede de overdracht van fondsen zijn vrijgesteld van belastingen of heffingen.

Artikel 10

Controle en evaluatie

De Partijen nemen alle noodzakelijke administratieve en budgettaire maatregelen om de doelstellingen te verwezenlijken van de uit deze Algemene Overeenkomst voortvloeiende bijzondere overeenkomsten.

À cet effet, les Parties procéderont, ensemble ou séparément, aux contrôles et aux évaluations, tant internes qu'externes, qu'elles estimeront utiles de réaliser. Chacune des Parties informera cependant l'autre Partie des contrôles et des évaluations qu'elle entendrait mener séparément.

Les évaluations seront effectuées tant au niveau des programmes de coopération que des projets qui seront retenus à cet effet.

Article 11

Litiges

Les litiges nés de l'application de la présente Convention générale et de ses conventions spécifiques seront réglés à l'amiable par voie de négociation entre les Parties.

Article 12

Durée et dénonciation

La présente Convention générale est conclue pour une durée indéterminée.

Chacune des Parties peut la dénoncer à tout moment par notification à l'autre Partie par voie diplomatique en observant un préavis de six (06) mois au moins.

Cette dénonciation n'entraîne pas celle des conventions spécifiques ou autres actes bilatéraux régis par la présente Convention générale qui continueront à régir, jusqu'à leur terme, tous les projets en cours de réalisation.

Article 13

Entrée en vigueur

La présente Convention générale entrera en vigueur le premier jour du mois qui suit la date de la dernière notification par laquelle les Parties se seront informées de l'accomplissement des procédures internes requises à cet effet.

En foi de quoi, les Parties ont signé la présente Convention générale.

Fait à Bruxelles, le 10 décembre 2002, en deux exemplaires originaux, en langue française, arabe et néerlandaise, tous les textes faisant également foi.

Met het oog hierop verrichten de Partijen, tezamen of afzonderlijk, de interne en externe controles en evaluaties die ze nuttig achten. Elk van de Partijen stelt de andere Partij evenwel in kennis van de controles en evaluaties die ze voornemens is afzonderlijk te verrichten.

Zowel op het niveau van de samenwerkingsprogramma's als op het niveau van de te dien einde in aanmerking genomen projecten worden evaluaties verricht.

Artikel 11

Geschillen

Geschillen die verband houden met de toepassing van de Algemene Overeenkomst en de uit deze Algemene Overeenkomst voortvloeiende bijzondere overeenkomsten worden in der minne geregeld bij wege van onderhandelingen tussen de Partijen.

Artikel 12

Duur en opzegging

Deze Algemene Overeenkomst wordt voor onbepaalde tijd gesloten.

Elk van de Partijen kan ze te allen tijde opzeggen mits kennisgeving langs diplomatieke weg aan de andere Partij en mits inachtneming van een opzeggingstermijn van ten minste zes (06) maand.

Ze behelst niet de opzegging van de bijzondere overeenkomsten of andere bilaterale akten die geregeld worden door de Algemene Overeenkomst. Deze blijven van toepassing tot op het tijdstip van beëindiging van alle lopende projecten.

Artikel 13

Inwerkingtreding

Deze Algemene Overeenkomst treedt in werking op de eerste dag van de maand volgend op de datum van de laatste kennisgeving middels welke de Partijen elkaar ervan in kennis hebben gesteld dat aan de vereiste interne procedures voor bedoelde inwerkingtreding is voldaan.

TEN BLIJKE WAARVAN de Partijen deze Algemene Overeenkomst hebben ondertekend.

GEDAAN te Brussel, op 10 december 2002, in twee originelen, in het Nederlands, het Frans en het Arabisch, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek.

**AVANT-PROJET DE LOI
SOU MIS À L'AVIS
DU CONSEIL D'ÉTAT**

Avant-projet de loi portant assentiment a la Convention générale de coopération au développement entre le Royaume de Belgique et la République algérienne démocratique et populaire, signée à Bruxelles le 10 décembre 2002.

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2

La Convention générale de coopération au développement entre le Royaume de Belgique et la République algérienne démocratique et populaire, signée à Bruxelles le 10 décembre 2002, sortira son plein et entier effet.

*
* *

**VOORONTWERP VAN WET
VOOR ADVIES VOORGELEGD
AAN DE RAAD VAN STATE**

Voorontwerp van wet houdende instemming met de Algemene Ontwikkelingssamenwerkingsovereenkomst tussen het Koninkrijk België en de Algerijnse Democratische Volksrepubliek, ondertekend te Brussel op 10 december 2002.

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2

De Algemene Ontwikkelingssamenwerkingsovereenkomst tussen het Koninkrijk België en de Algerijnse Democratische Volksrepubliek, ondertekend te Brussel op 10 december 2002, zal volkomen gevolg hebben.

*
* *

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT

38.748/2/V

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, deuxième chambre des vacations, saisi par le ministre des Affaires étrangères, le 8 juillet 2005, d'une demande d'avis, dans un délai de trente jours, sur un avant-projet de loi « portant assentiment à la Convention générale de coopération au développement entre le Royaume de Belgique et la République algérienne démocratique et populaire, signée à Bruxelles le 10 décembre 2002 », a donné le 28 juillet 2005 l'avis suivant :

Comme la demande d'avis est introduite sur la base de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1^o, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, tel qu'il est remplacé par la loi du 2 avril 2003, la section de législation limite son examen au fondement juridique de l'avant-projet, à la compétence de l'auteur de l'acte ainsi qu'à l'accomplissement des formalités préalables, conformément à l'article 84, § 3, des lois coordonnées précitées.

Sur ces trois points, le projet appelle les observations ci-après.

Compétence fédérale

L'article 6^{ter}, alinéa 1^{er}, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles dispose que

« Certaines parties de la coopération au développement seront transférées dès le 1^{er} janvier 2004 dans la mesure où elles portent sur les compétences des communautés et régions »

mais, comme l'a observé le Conseil d'État dans son avis 35.915/VR, donné le 23 octobre 2003, il résulte de l'alinéa 2 de la disposition précitée, ainsi que des travaux préparatoires de cette disposition, que celle-ci contient seulement une déclaration de principe, de sorte que l'autorité fédérale, à défaut d'une loi spéciale concrétisant le transfert de compétence, conserve ses compétences actuelles même après le 1^{er} janvier 2004 (1).

La conclusion du traité présentement examiné relève donc toujours de la compétence exclusive du Roi et des assemblées législatives fédérales (Constitution, article 167, § 2).

Assentiment anticipé aux accords spécifiques prévus par la Convention générale

1. Aux termes de l'article 6, § 5, de la Convention générale,

« Des conventions spécifiques conclues entre les Parties constitueront la base juridique de chaque prestation de coopération.

(1) Avis 35.915/VR, donné le 23 octobre 2003, sur l'avant-projet de décret « inzake ontwikkelingseducatie » (VI. parl., zitting 2003-2004, n° 2044/1, pp. 33 à 41).

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

38.748/2/V

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede vakantie-kamer, op 8 juli 2005 door de minister van Buitenlandse Zaken verzocht hem, binnen een termijn van dertig dagen, van advies te dienen over een voorontwerp van wet « houdende instemming met de Algemene Ontwikkelingssamenwerkingsovereenkomst tussen het Koninkrijk België en de Algerijnse democratische volksrepubliek, ondertekend te Brussel op 10 december 2002 », heeft op 28 juli 2005 het volgende advies gegeven :

Aangezien de adviesaanvraag ingediend is op basis van artikel 84, § 1, eerste lid, 1^o, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, zoals het is vervangen bij de wet van 2 april 2003, beperkt de afdeling wetgeving overeenkomstig artikel 84, § 3, van de voornoemde gecoördineerde wetten haar onderzoek tot de rechtsgrond van het voorontwerp, de bevoegdheid van de steller van de handeling en de te vervullen voorafgaande vormvereisten.

Wat deze drie punten betreft, geeft het ontwerp aanleiding tot de volgende opmerkingen.

Bevoegdheid van de federale overheid

Artikel 6^{ter}, eerste lid, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen schrijft voor :

« Onderdelen van de ontwikkelingssamenwerking worden vanaf 1 januari 2004 overgeheveld in zoverre ze betrekking hebben op de gemeenschaps- en gewestbevoegdheden »,

maar zoals de Raad van State heeft opgemerkt in zijn advies 35.915/VR, dat op 23 oktober 2003 is verstrekt, volgt uit het tweede lid van de voornoemde bepaling, alsmede uit de parlementaire voorbereiding ervan dat ze slechts een beginselverklaring inhoudt zodat de federale overheid, bij gebrek aan een bijzondere wet die de bevoegdheidsoverdracht nader concretiseert, haar huidige bevoegdheid terzake ook na 1 januari 2004 behoudt (1).

Bijgevolg komt de exclusieve bevoegdheid om het thans onderzochte verdrag te sluiten nog steeds toe aan de Koning en aan de federale wetgevende vergaderingen (Grondwet, artikel 167, § 2).

Voorafgaande instemming met de specifieke akkoorden bepaald in de algemene Overeenkomst

1. Artikel 6, § 5, van de Algemene Overeenkomst luidt als volgt :

« Tussen beide Partijen gesloten bijzondere overeenkomsten vormen de rechtsgrondslag van elke samenwerkingsprestatie.

(1) Advies 35.915/VR, op 23 oktober 2003 verstrekt over het voorontwerp van decreet « inzake ontwikkelingseducatie » (VI. parl., zitting 2003-2004, nr. 2044/1, blz. 33 tot 41).

Elles préciseront notamment, en fonction du mode de coopération retenu :

- les objectifs;
- les mécanismes et les délais de mise en œuvre;
- le cas échéant, les règles d'actualisation et de transfert de fonds;
- le cas échéant, les règles d'acquisition et de transfert d'équipements;
- les droits, les responsabilités et les obligations de tous les intervenants;
- les modalités d'établissement de rapports, de suivi et de contrôle;
- la composition et les attributions du comité mixte de pilotage».

L'exposé des motifs joint à la demande d'avis adressée au Conseil d'État, explique que

«Pour des raisons d'efficacité, de crédibilité et de sécurité juridique, il est indiqué, comme cela fut le cas pour le «Memorandum of Understanding» avec l'Afrique du Sud, de stipuler à l'article 3 du projet de loi que les conventions spécifiques signées

- seront communiquées au Parlement après leur signature;
- sortiront leurs pleins effets à la date qui y est fixée.

Elles ne devront donc pas faire l'objet d'une approbation parlementaire séparée. Étant donné que le Parlement sera informé, il pourra faire valoir ses prérogatives.

La conclusion des conventions spécifiques est du ressort du ministre qui a la Coopération au développement dans ses attributions.»

L'avant-projet de loi soumis au Conseil d'État ne comprend pas d'article 3, qui aurait été inspiré, comme cela vient d'être indiqué, selon les auteurs de l'avant-projet, par le précédent que constitue plus précisément la loi du 11 avril 1999 portant assentiment au Memorandum d'Accord entre le Royaume de Belgique et la République d'Afrique du Sud concernant la coopération au développement, signé à Bruxelles le 16 mars 1995, dont l'article 3 est rédigé comme suit :

«Les arrangements particuliers conclus sur la base de l'article 6 du présent Memorandum d'Accord définiront les modalités d'exécution des interventions dans les secteurs prévus par son article 3, et ce dans les limites budgétaires fixées par son article 7.

Ces arrangements particuliers seront conclus par le ministre qui a la Coopération au Développement dans ses attributions; ils seront communiqués au Parlement aussitôt signés et ils sortiront leur plein et entier effet à la date qu'ils détermineront.»

Naar gelang van de in aanmerking genomen wijze van samenwerking, verstrekt deze met name toelichting over :

- de doelstellingen;
- de mechanismen en uitvoeringstermijnen;
- in voorkomend geval, de actualiseringsregels en de overdracht van fondsen;
- in voorkomend geval, de aankoopvoorschriften en de overdracht van uitrusting;
- de rechten, verantwoordelijkheden en verplichtingen van alle betrokkenen;
- de modaliteiten inzake de opstelling van verslagen, de follow-up en de controle;
- de samenstelling en de bevoegdheden van het gemengde stuurcomité.»

In de memorie van toelichting gevoegd bij de aan de Raad van State gerichte adviesaanvraag staat te lezen :

«Om redenen van doeltreffendheid, geloofwaardigheid en juridische zekerheid is het nuttig, zoals gebeurd is bij de goedkeuring van het «Memorandum of Understanding» met Zuid-Afrika, in artikel 3 van het ontwerp van wet te stellen dat de getekende Bijzondere Overeenkomsten

- na hun ondertekening aan het Parlement zullen medege-deeld worden;
- volkomen gevolg zullen hebben op de datum die zij zullen bepalen.

Zij zullen dus geen afzonderlijk voorwerp uitmaken van een parlementaire goedkeuring. Aangezien het Parlement zal ingelicht zijn, zal het zijn bevoegdheden kunnen laten gelden.

Het afsluiten van die Bijzondere Overeenkomsten is toevertrouwd aan de minister die de Internationale Samenwerking onder zijn bevoegdheid heeft.»

Het aan de Raad van State voorgelegde voorontwerp van wet bevat geen artikel 3 dat, zoals hierboven is aangegeven, volgens de stellers van het voorontwerp zou zijn ingegeven door het precedent dat bepaaldelijk wordt gevormd door de wet van 11 april 1999 houdende instemming met het Memorandum van Overeenkomst over de ontwikkelingssamenwerking tussen het Koninkrijk België en de Republiek Zuid-Afrika, ondertekend te Brussel op 16 maart 1995, waarvan artikel 3 als volgt luidt :

«De bijzondere vergelijken gesloten op basis van artikel 6 van dit Memorandum zullen de uitvoeringsmodaliteiten bepalen van de interventies voorzien door zijn artikel 3, en dit binnen de budgettaire beperkingen bepaald door zijn artikel 7.

Deze bijzondere vergelijken zullen gesloten worden door de minister die de Ontwikkelingssamenwerking onder zijn bevoegdheden heeft; zij zullen medege-deeld worden aan het Parlement meteen na hun ondertekening en zij zullen volkomen gevolg hebben op de datum die zij zullen bepalen.»

2. Il peut être admis que, dans certaines conditions, les Chambres législatives donnent leur assentiment préalable à un traité; pour qu'un tel assentiment préalable soit compatible avec l'article 167, §2, de la Constitution, il faut néanmoins que les Chambres législatives connaissent les limites dans lesquelles il est donné (1).

En l'espèce, l'objet des conventions spécifiques est suffisamment circonscrit dans la Convention générale.

Toutefois, afin de permettre aux assemblées de prendre attitude quant à la teneur des conventions spécifiques, un texte analogue à celui de l'article 3, alinéa 2, de la loi du 11 avril 1999, précitée, devrait être inséré dans le dispositif de l'avant-projet de loi (2), ce qui serait, au demeurant, conforme aux intentions exprimées dans l'exposé des motifs.

Le texte doit être complété en conséquence.

3. L'article 190 de la Constitution réserve à la loi la compétence de déterminer les formes dans lesquelles doivent être publiés les lois et règlements pour être obligatoires. Selon la Cour de cassation, cette disposition constitutionnelle s'applique par analogie aux actes internationaux. Elle a en effet déclaré des traités inopposables aux particuliers tant qu'ils n'ont pas été publiés intégralement au *Moniteur belge*.

L'assentiment anticipé aux conventions spécifiques, qui découlerait de la loi en projet, n'emportera pas dérogation à l'obligation, qui résulte de l'article 190 de la Constitution et de l'article 8 de la loi du 31 mai 1961 relative à l'emploi des langues en matière législative, à la présentation, à la publication et à l'entrée en vigueur des textes légaux et réglementaires, de publier au *Moniteur belge* ces conventions spécifiques pour qu'elles soient opposables aux particuliers (3).

Observation finale

Dans l'intitulé et à l'article 2, il y a lieu d'écrire « faite à ... » et non « signée à ... », conformément à la terminologie utilisée dans le traité.

(1) Voir notamment l'avis 26.355/9, donné le 2 juillet 1997, sur l'avant-projet devenu la loi du 11 avril 1999, ainsi que la jurisprudence citée (doc. Sénat, session 1998-1999, 1-1168/1, pp. 13-14); l'avis 37.900/VR, donné le 25 janvier 2005, sur un avant-projet de loi portant assentiment aux amendements à l'accord relatif à l'Organisation internationale de télécommunications par satellites, « INTELSAT », adoptés à Washington le 17 novembre 2000 (doc. Sénat, session 2004-2005, 3-1259/1, pp. 23-35); l'avis 37.954-37.970-37.977-37.978/AG, donné le 15 février 2005, sur un avant-projet de décret « houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een Grondwet voor Europa en de Slotakte, ondertekend in Rome op 29 oktober 2004 » (37.954/AG); un avant-projet d'ordonnance « portant assentiment au Traité établissant une Constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004 » (37.970/AG); un avant-projet d'ordonnance « portant assentiment au Traité établissant une Constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004 » (37.977/AG); un avant-projet de loi « portant assentiment au Traité établissant une Constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004 » (37.978/AG) (doc. Sénat, session 2004-2005, 3-1091/1, pp. 526-546).

(2) Tel était déjà le sens de l'avis 26.355/9, précité, et celui de nombreux avis subséquents (voir par exemple l'avis 37.900/VR, précité).

(3) En ce sens, voir par exemple, l'avis 37.900/VR, précité, et la jurisprudence citée.

2. Er kan worden aanvaard dat de wetgevende kamers onder sommige voorwaarden voorafgaandelijk instemmen met een verdrag; wil een zodanige voorafgaande instemming bestaanbaar zijn met artikel 167, §2, van de Grondwet, dan moeten de wetgevende kamers nochtans de grenzen kennen waarbinnen die instemming wordt verleend (1).

In het onderhavige geval is de strekking van de specifieke overeenkomsten voldoende afgebakend in de Algemene Overeenkomst.

Teneinde de vergaderingen in staat te stellen een standpunt in te nemen ter zake van de inhoud van de specifieke overeenkomsten, moet evenwel een tekst analoog met die van artikel 3, tweede lid, van de voornoemde wet van 11 april 1999 worden ingevoegd in het dispositief van het voorontwerp van wet (2), wat overigens conform het voornemen geuit in de memorie van toelichting zou zijn.

De tekst moet dienovereenkomstig worden aangevuld.

3. Artikel 190 van de Grondwet bepaalt dat alleen de wetgever bevoegd is om de vorm te bepalen waarin wetten en verordeningen moeten worden bekendgemaakt willen ze verbindend zijn. Volgens het Hof van Cassatie is die grondwetsbepaling naar analogie toepasselijk op internationale akten. Het Hof heeft immers beschikt dat bepaalde verdragen niet aan particulieren konden worden tegengeworpen zolang ze niet integraal in het *Belgisch Staatsblad* waren bekendgemaakt.

De voorafgaande instemming met specifieke overeenkomsten die zou voortvloeien uit de ontworpen wet levert geen afwijking op van de verplichting die volgt uit artikel 190 van de Grondwet en uit artikel 8 van de wet van 31 mei 1961 betreffende het gebruik der talen in wetgevingszaken, het opmaken, bekendmaken en inwerkingtreden van wetten en verordeningen, te weten dat die specifieke overeenkomsten in het *Belgisch Staatsblad* moeten worden bekendgemaakt willen ze aan particulieren kunnen worden tegengeworpen (3).

Slotopmerking

In het opschrift en in artikel 2 schrijve men, overeenkomstig de in de overeenkomst gebruikte terminologie, « gedaan te ... » en niet « ondertekend te ... ».

(1) Zie inzonderheid advies 26.355/9, op 2 juli 1997 verstrekt over het voorontwerp dat de wet van 11 april 1999 is geworden, alsmede de geciteerde jurisprudentie (stuk Senaat, zitting 1998-1999, 1-1168/1, blz. 13-14); advies 37.900/VR, op 25 januari 2005 verstrekt over een voorontwerp van wet houdende instemming met de wijzigingen aan de Overeenkomst inzake de Internationale Organisatie voor Satellietcommunicatie « INTELSAT », aangenomen te Washington op 17 november 2000 (stuk Senaat, zitting 2004-2005, 3-1259/1, blz. 23-35); advies 37.54-37.70-37.77-37.978/AV, op 15 februari 2005 verstrekt over een voorontwerp van decreet « houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een Grondwet voor Europa en de Slotakte, ondertekend in Rome op 29 oktober 2004 » (37.954/AV); een voorontwerp van ordonnantie « houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een Grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004 » (37.970/AV); een voorontwerp van ordonnantie « houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een Grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004 » (37.977/AV); een voorontwerp van wet « houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een Grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004 » (37.978/AV) (stuk Senaat, zitting 2004-2005, 3-1091/1, blz. 526-546).

(2) Dit was reeds de teneur van het voornoemde advies 26.355/9 en van tal van latere adviezen (zie bijvoorbeeld het voornoemde advies 37.900/VR).

(3) Zie in die zin bijvoorbeeld het voornoemde advies 37.900/VR en de geciteerde jurisprudentie.

La chambre était composée de

M. Y. KREINS, président de chambre,

M. P. LIÉNARDY et Mme M. BAGUET, conseillers d'État,

Mme A.-C. VAN GEERSDAELE, greffier.

Le rapport a été présenté par M. J. REGNIER, premier auditeur chef de section.

Le greffier,

A.-C. VAN GEERSDAELE.

Le président,

Y. KREINS.

De kamer was samengesteld uit

De heer Y. KREINS, kamervoorzitter,

De heer P. LIÉNARDY en mevrouw M. BAGUET, staatsraden,

Mevrouw A.-C. VAN GEERSDAELE, griffier.

Het verslag werd uitgebracht door de heer J. REGNIER, eerste auditeur-afdelingshoofd.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer J. JAUMOTTE, staatsraad.

De griffier,

A.-C. VAN GEERSDAELE.

De voorzitter,

Y. KREINS.